

⚡ WARNING **DE**
 Lebensgefahr durch elektrischen Schlag oder Brand!

- Montage ausschließlich von Elektrofachkraft durchführen lassen!
- Vor Montage/Demontage Netzspannung freischalten!

⚡ WARNING **EN**
 Danger of death through electric shock or fire!

- Installation should only be carried out by professional electrician!
- Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!

⚡ AVERTISSEMENT **FR**
 Danger de mort, risque d'électrocution et d'incendie!

- Le montage doit être effectué exclusivement par un électricien spécialisé!
- Désactiver la tension réseau avant le montage/ le démontage !

⚡ AVVERTIMENTO **IT**
 Pericolo di morte per scosse elettriche o incendio!

- Il montaggio deve essere eseguito esclusivamente da parte di un elettrinstallatore specializzato!
- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!

⚡ ADVERTENCIA **ES**
 ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica o incendio!

- ¡El montaje debe ser llevado a cabo exclusivamente por un electricista profesional!
- ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!

⚡ ATENÇÃO **PT**
 Perigo de morte por choque eléctrico ou incêndio!

- A montagem deve ser efectuada apenas por um electricista especializado!
- Antes da montagem/desmontagem activar a tensão de rede!

| |
|---|
| Allgemeine Infos |
| • Treppenlicht-Zeitschalter, elektronisch |
| Technische Daten |
| Betriebsspannung: 220–240 V AC |
| Frequenz: 50–60 Hz |
| Stand-by Leistung: 0,9 W |
| Betriebstemperatur: -25 °C ... +50 °C |
| Kontakt: Schließer |
| Öffnungsweite: < 3 mm (μ) |
| Schaltausgang: Nicht potenzialfrei (240 V) |
| Schaltleistung: 16 AX (bei 240 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bei 240 V AC, cos φ = 1) |
| Glüh- /Halogenlampenlast: 3600 W |
| Leuchtstofflampenlast (EVG): 1000 W |
| LED-Lampen (< 2 W): 55 W |
| LED-Lampen (2 - 8 W): 150 W |
| LED-Lampen (> 8 W): 180 W |
| Schutzart: IP 20 nach EN 60529 |
| Schutzklasse: II nach EN 60669-1 bei bestimmungsgemäßer Montage |

| |
|---|
| General information |
| • Staircase time switch, electronical |
| Technical data |
| Operating voltage: 220–240 V AC |
| Frequency: 50–60 Hz |
| Stand-by consumption: 0,9 W |
| Operating temperature: -25 °C ... +50 °C |
| Contact: NO contact |
| Opening width: < 3 mm (μ) |
| Switching output: Not potential-free (240 V) |
| Switching capacity: 16 AX (bei 240 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bei 240 V AC, cos φ = 1) |
| Incandescent/halogen lamp load: 3600 W |
| Fluorescent lamp load (electr. ballast): 1000 W |
| LED lamps (<2 W): 55 W |
| LED lamps (2 - 8 W): 150 W |
| LED lamps (> 8 W): 180 W |
| Protection rating: IP 20 in accordance with EN 60529 |
| Protection class: II in accordance with EN 60669-1 subject to designated installation |

| |
|---|
| Informations générales |
| • Minuterie d'escalier, électronique |
| Caractéristiques techniques |
| Tension de service : 220–240 V AC |
| Fréquence : 50–60 Hz |
| Consommation stand-by: 0,9 W |
| Température de service: -25 °C ... +50 °C |
| Contact: Contact à fermeture |
| Ouverture: < 3 mm (μ) |
| Sortie de commutation: Non libre de potentiel (240 V) |
| Puissance de commutation: 16 AX (bei 240 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bei 240 V AC, cos φ = 1) |
| Charge de lampes à incand./halogène:3600 W |
| Charge de tube fluorescent: 1000 W |
| Lampes à LED (<2 W): 55 W |
| Lampes à LED (2 - 8 W): 150 W |
| Lampes à LED (> 8 W): 180 W |
| Degré de protection : IP 20 selon EN 60529 |
| Classe de protection : II selon EN 60669-1 en cas de montage conforme |

| |
|--|
| Informazioni generali |
| • Temporizzatore resettabile luci scale, elettronico |
| Dati tecnici |
| Tensione d'esercizio: 220–240 V AC |
| Frequenza: 50–60 Hz |
| Autoconsumo: 0,9 W |
| Temperatura d'esercizio: -25 °C ... +50 °C |
| Contacto: Chiusura |
| Ampiezza di apertura: < 3 mm (μ) |
| Uscita di commutazione: Non a potenziale zero (240 V) |
| Potenza di commutazione: 16 AX (bei 240 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bei 240 V AC, cos φ = 1) |
| Carico max lampade a incand./alogeno: 3600 W |
| Carico lampade fluorescenti (alimentatore elettronico): 1000 W |
| Lampade LED (<2 W): 55 W |
| Lampade LED (2 - 8 W): 150 W |
| Lampade LED (> 8 W): 180 W |
| Tipo di protezione: IP 20 secondo EN 60529 |
| Classe di protezione: II secondo EN 60669-1 con montaggio conforme |

| |
|---|
| Información general |
| • Minuterio de escalera electrónico |
| Datos técnicos |
| Tensión de servicio: 220–240 V AC |
| Frecuencia: 50–60 Hz |
| Consumo en espera: 0,9 W |
| Temperatura de funcionamiento: -25 °C...+50 °C |
| Contacto: Interruptor |
| Amplitud de apertura: < 3 mm (μ) |
| Salida de conmutación: Con potencial (240 V) |
| Potencia de conexión: 16 AX (bei 240 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bei 240 V AC, cos φ = 1) |
| Carga de lámparas incand./halógenas: 3600 W |
| Carga de lámpara fluorescente (balasto electrónico): 1000 W |
| Lámparas LED (<2 W): 55 W |
| Lámparas LED (2 - 8 W): 150 W |
| Lámparas LED (> 8 W): 180 W |
| Grado de protección: IP 20 según EN 60529 |
| Clase de protección: II según EN 60669-1 para montaje conforme a lo establecido |

| |
|--|
| Informações gerais |
| • Temporizador de iluminação das escadas, electrónico |
| Dados técnicos |
| Tensão de serviço: 220–240 V AC |
| Frequência: 50–60 Hz |
| Consumo em stand-by: 0,9 W |
| Temperatura operacional: : -25 °C...+50 °C |
| Contacto: contacto de fecho |
| Amplitude de abertura: < 3 mm (μ) |
| Saída de comutação: Com voltagem (240 V) |
| Capacidade de comutação: 16 AX (bei 240 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bei 240 V AC, cos φ = 1) |
| Carga das lâmpadas de halogéneo / incandescentes: 3600 W |
| Carga de lâmpada fluorescente (balastro elect.): 1000 W |
| Lâmpada LED (<2 W): 55 W |
| Lâmpada LED (2 - 8 W): 150 W |
| Lâmpada LED (> 8 W): 180 W |
| Tipo de protecção: IP 20 de acordo com EN 60529 |
| Classe de protecção: II de acordo EN 60669-1 com instalação apropriada |

⚡ WAARSCHUWING **NL**
 Levensgevaar door elektrische schokken of brand!

- Montage uitsluitend door een elektromonteur laten uitvoeren!
- Vóór montage/demontage netspanning vrijschakelen

⚡ ADVARSEL **DA**
 Livsfare på grund af elektrisk stød eller brand!

- Montering må udelukkende udføres af en el-installatør!
- Kobl spændingen fra før montering/afmontering!

⚡ VARNING **SV**
 Livsfara p.g.a. risk för elektriska stötar eller brand!

- Montering får endast utföras av behörig elektriker!
- Koppla från strömmen innan montering/demontering!

⚡ VAROITUS **FI**
 Sähköiskun tai palon aiheuttama hengenvaara!

- Asennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen!
- Ennen asennusta/purkua on verkkojännite kytkettävä pois päältä!

⚡ ADVARSEL **NO**
 Livsfare på grunn av elektrisk støt eller brann!

- Montasje må kun utføres av autorisert elektroinstallatør!
- Koble fra strømmen før montering/demontering!

⚡ UPOZORNĚNÍ **CS**
 Ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem nebo požáru!

- Montáž si nechejte provést výhradně odborným pracovníkem pro elektrická zařízení!
- Před montáží/demontáží odpojte síťové napětí!

| |
|--|
| Allgemeine info |
| • Trappenhuis-tijdschakelaar, elektronisch |
| Technische gegevens |
| Bedrijfsspanning: 220–240 V AC |
| Frequentie: 50–60 Hz |
| Standby verbruik: 0,9 W |
| Bedrijfstemperatuur: -25 °C ... +50 °C |
| Contact: Maakcontact |
| Openingswijdte: < 3 mm (μ) |
| Schakeluitgang: Niet potentiaalvrij (240 V) |
| Schakelvermogen: 16 AX (bei 240 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bei 240 V AC, cos φ = 1) |
| Gloeï- /halogeenlampbelasting: 3600 W |
| TL-lampbelasting (EVSA): 1000 W |
| LED-lampen (< 2 W): 55 W |
| LED-lampen (2 - 8 W): 150 W |
| LED-lampen (> 8 W): 180 W |
| Beschermingsgraad: IP 20 volgens EN 60529 |
| Beschermingsklasse: II volgens EN 60669-1 bij bedoelde montage |

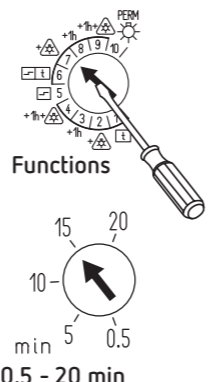
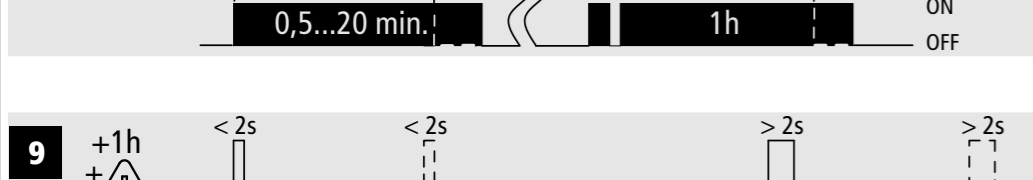
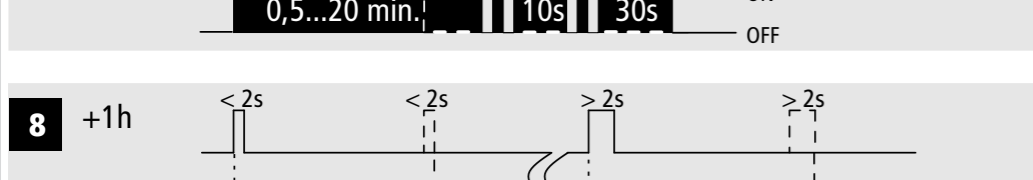
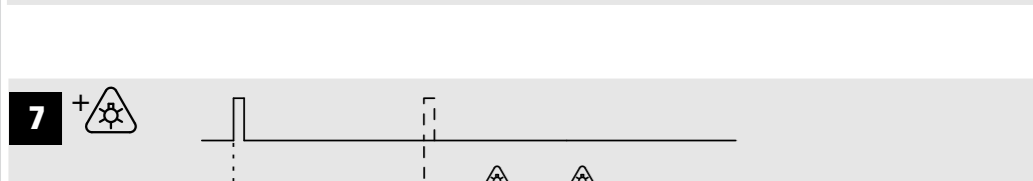
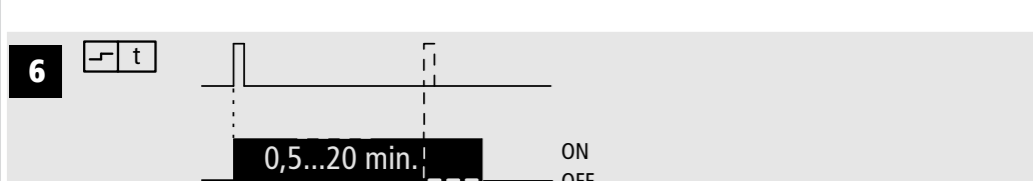
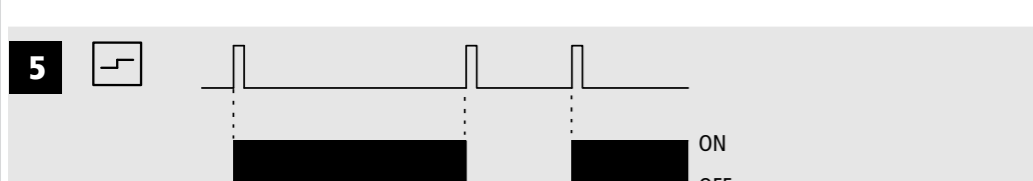
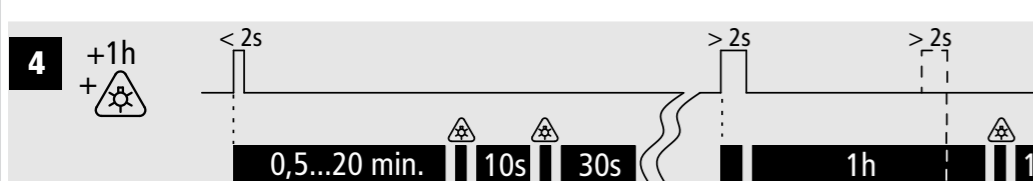
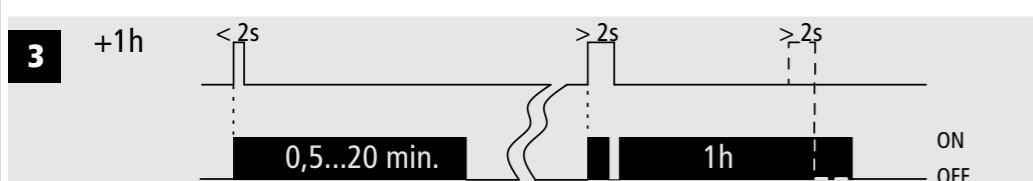
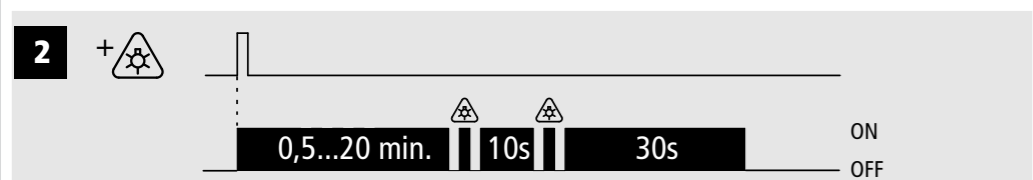
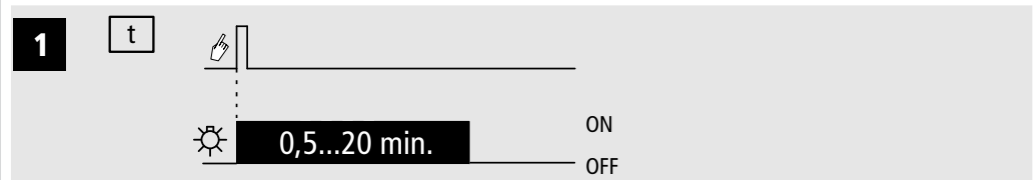
| |
|--|
| Generelle informationer |
| • Tidskontakt til trappelys, elektroniske |
| Tekniske data |
| Driftsspænding: 220–240 V AC |
| Frekvens: 50–60 Hz |
| Stand-by effekt: 0,9 W |
| Driftstemperatur: -25 °C ... +50 °C |
| Kontakt: lukker |
| Åbningsbredde: < 3 mm (μ) |
| Kontaktudgang: ikke potentialfri (240 V) |
| Koblingseffekt: 16 AX (bei 240 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bei 240 V AC, cos φ = 1) |
| Gløde-/halogenlampebelastning: 3600 W |
| Lysstofflampebelastning (EVG): 1000 W |
| LED-pærer (< 2 W): 55 W |
| LED-pærer (2 - 8 W): 150 W |
| LED-pærer (> 8 W): 180 W |
| Beskyttelsesart: IP 20 iht. EN 60529 |
| Beskyttelsesklasse: II iht. EN 60669-1 i overensstemmelse med angiven installation |

| |
|--|
| Allmän info |
| • Trappbelysningstimer, elektroniska |
| Tekniska data |
| Driftspänning: 220–240 V AC |
| Frekvens: 50–60 Hz |
| Standby effekt: 0,9 W |
| Driftstemperatur: -25 °C ... +50 °C |
| Kontakt: Slutande |
| Öppningsbredd: < 3 mm (μ) |
| Kopplingsutgång: inte potentialfri (240 V) |
| Kopplingseffekt: 16 AX (bei 240 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bei 240 V AC, cos φ = 1) |
| Effekt glöd/halogenlampa: 3600 W |
| Lysrörlampslast (EVG): 1000 W |
| LED-lampor (< 2 W): 55 W |
| LED-lampor (2 - 8 W): 150 W |
| LED-lampor (> 8 W): 180 W |
| Kapslingsklass: IP 20 enligt EN 60529 |
| Skyddsklass: II II enligt EN 60669-1 vid korrekt montering |

| |
|--|
| Yleistä tietoa |
| • Porrasvalon aikakytkin, elektroniset |
| Tekniset tiedot |
| Käyttöjännite: 220–240 V AC |
| Taajuus: 50–60 Hz |
| Valmiustila teho: 0,9 W |
| Käyttölämpötila: -25 °C ... +50 °C |
| Kosketin: Sulku |
| Aukon leveys: < 3 mm (μ) |
| Kytentälähtö: ei nollapotentiaali (240 V) |
| Kytentäteho : 16 AX (bei 240 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bei 240 V AC, cos φ = 1) |
| Hehku-/halogeenilampun kuormitus: 3600 W |
| Loisteputkilampun kuormitus: 1000 W |
| LED-lamput (< 2 W): 55 W |
| LED-lamput (2 - 8 W): 150 W |
| LED-lamput (> 8 W): 180 W |
| Kotelointiluokka: IP 20 standardin EN 60529 mukaan |
| Suojausluokka: Määräystenmukaisessa asennuksessa II standardin EN 60669-1 mukaan |

| |
|---|
| Generell informasjon |
| • Trappelys-tidsbryter, elektroniske |
| Tekniske data |
| Driftsspenning: 220–240 V AC +10 % / –15 % |
| Frekvens: 50–60 Hz |
| Standby effekt: 0,9 W |
| Driftstemperatur: -25 °C ... +50 °C |
| Contact: Lukker |
| Inngangsverdi: < 3 mm (μ) |
| Reguleringsutgang: ikke potensialfri (240 V) |
| Koblingsbelastning: 16 AX (bei 240 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bei 240 V AC, cos φ = 1) |
| Gløde-/halogeenlampebelastning: 3600 W |
| Lysrørstyrke: 1000 W |
| LED-pærer (< 2 W): 55 W |
| LED-pærer (2 - 8 W): 150 W |
| LED-pærer (> 8 W): 180 W |
| Beskyttelsesklasse: IP 20 iht. EN 60529 |
| Beskyttelsesgrad: II iht. EN 60669-1 ved forskriftsmessig montering |

| |
|--|
| Obecné informace |
| • Schodišťový časový světelný spínač, elektronický |
| Technické údaje |
| Provozní napětí: 220–240 V AC +10 % / –15 % |
| Frekvence: 50–60 Hz |
| Výkon stand-by: 0,9 W |
| Provozní teplota: -25 °C ... +50 °C |
| Kontakt: Zapínací kontakt |
| Šířka otevření: < 3 mm (μ) |
| Spínací výstup: ne bez napětí (240 V) |
| Spínací výkon: 16 AX (bei 240 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bei 240 V AC, cos φ = 1) |
| Zatížení žárovkovými/halogenovými svítilny: 3600 W |
| Zatížení zářivkovými svítilny: 1000 W |
| LED žárovky (< 2 W): 55 W |
| LED žárovky (2 - 8 W): 150 W |
| LED žárovky (> 8 W): 180 W |
| Druh ochrany: IP 20 podle normy EN 60529 |
| Třída ochrany: II podle normy EN 60669-1 při odpovídající montáži |



DE Treppenlicht-Zeitschalter
EN Staircase time switch
FR Minuterie d'escalier
IT Temporizzatore luce scale
ES Interruptor temporizador de luz de escalera
PT Temporizador de iluminação das escadas

DE Treppenlicht-Zeitschalter
EN Staircase time switch
FR Minuterie d'escalier
IT Temporizzatore luce scale
ES Interruptor temporizador de luz de escalera
PT Temporizador de iluminação das escadas

DE Treppenlicht-Zeitschalter +1h
EN Staircase time switch +1h
FR Minuterie d'escalier +1h
IT Temporizzatore luce scale +1h
ES Interruptor temporizador de luz de escalera +1h
PT Temporizador de iluminação das escadas +1h

DE Treppenlicht-Zeitschalter +1h
EN Staircase time switch +1h
FR Minuterie d'escalier +1h
IT Temporizzatore luce scale +1h
ES Interruptor temporizador de luz de escalera +1h
PT Temporizador de iluminação das escadas +1h

DE Stromstoßschalter
EN Latching relay
FR Interrupteur d'impulsion de courant
IT Relè passo-passo
ES Interruptor de impulsos
PT Interruptor de impulso de corrente

DE Stromstoßschalter mit Rückfallverzögerung
EN Latching relay with release delay
FR Interrupteur d'impulsion de courant avec temp.de retour
IT Relè passo-passo con ritardo alla diseccitazione
ES Interruptor de impulsos con retardo de retorno
PT Interruptor de impulso de corrente com retardamento de retorno

DE Stromstoßschalter mit Rückfallverzögerung
EN Latching relay with release delay
FR Interrupteur d'impulsion de courant avec temp. de retour
IT Relè passo-passo con ritardo alla diseccitazione
ES Interruptor de impulsos con retardo de retorno
PT Interruptor de impulso de corrente com retardamento de retorno

DE Stromstoßschalter mit Rückfallverzögerung +1h
EN Latching relay with release delay +1h
FR Interrupteur d'impulsion de courant avec temp. de retour +1h
IT Relè passo-passo con ritardo alla diseccitazione +1h
ES Interruptor de impulsos con retardo de retorno +1h
PT Interruptor de impulso de corrente com retardamento de retorno +1h

DE Stromstoßschalter mit Rückfallverzögerung +1h
EN Latching relay with release delay +1h
FR Interrupteur d'impulsion de courant avec temp. de retour +1h
IT Relè passo-passo con ritardo alla diseccitazione +1h
ES Interruptor de impulsos con retardo de retorno +1h
PT Interruptor de impulso de corrente com retardamento de retorno +1h

DE Dauerlicht
EN Permanent light
FR Lumière permanente
IT Luce fissa
ES Iluminación constante
PT Luz contínua

DE Dauerlicht
EN Permanent light
FR Lumière permanente
IT Luce fissa
ES Iluminación constante
PT Luz contínua

NL Traplichttijdschakelaar
DA Tidskontakt til trappelys
SV Trappbelysningstimer
FI Porrasvalon aikakytkin
NO Trappelys-tidsbryter
CS Časového světelného spínače

NL Traplichttijdschakelaar
DA Tidskontakt til trappelys
SV Trappbelysningstimer
FI Porrasvalon aikakytkin
NO Trappelys-tidsbryter
CS Časového světelného spínače

NL Traplichttijdschakelaar +1h
DA Tidskontakt til trappelys +1h
SV Trappbelysningstimer +1h
FI Porrasvalon aikakytkin +1h
NO Trappelys-tidsbryter +1h
CS Časového světelného spínače +1h

NL Traplichttijdschakelaar +1h
DA Tidskontakt til trappelys +1h
SV Trappbelysningstimer +1h
FI Porrasvalon aikakytkin +1h
NO Trappelys-tidsbryter +1h
CS Časového světelného spínače +1h

NL Stroomstoetschakelaars
DA Strømstødskontakt
SV Impulsrelä
FI Virtasykäskytkin
NO Impulsbryter
CS Spínač proudových impulzů

NL Stroomstoetschakelaar met terugvalvertraging
DA Strømstødskontakt med tilbagefaldsforsinkelse
SV Impulsrelä med frånslagsfördröjning
FI Virtasykäskytkin paluuviveellä
NO Impulsbryter med returforsinkelse
CS Spínač proudových impulzů s prodlevou odpadnutí

NL Stroomstoetschakelaar met terugvalvertraging
DA Strømstødskontakt med tilbagefaldsforsinkelse
SV Impulsrelä med frånslagsfördröjning
FI Virtasykäskytkin paluuviveellä
NO Impulsbryter med returforsinkelse
CS Spínač proudových impulzů s prodlevou odpadnutí

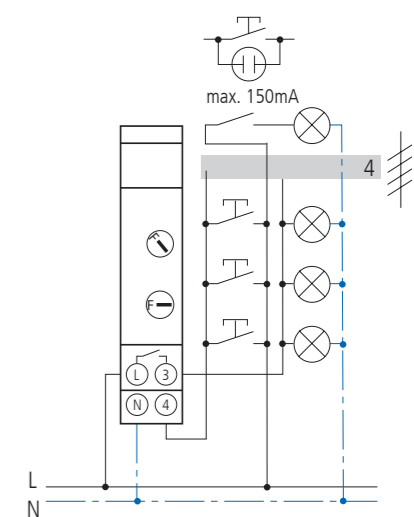
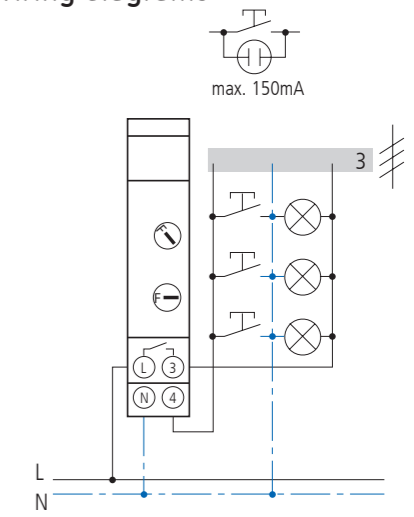
NL Stroomstoetschakelaar met terugvalvertraging +1h
DA Strømstødskontakt med tilbagefaldsforsinkelse +1h
SV Impulsrelä med frånslagsfördröjning +1h
FI Virtasykäskytkin paluuviveellä +1h
NO Impulsbryter med returforsinkelse +1h
CS Spínač proudových impulzů s prodlevou odpadnutí +1h

NL Stroomstoetschakelaar met terugvalvertraging +1h
DA Strømstødskontakt med tilbagefaldsforsinkelse +1h
SV Impulsrelä med frånslagsfördröjning +1h
FI Virtasykäskytkin paluuviveellä +1h
NO Impulsbryter med returforsinkelse +1h
CS Spínač proudových impulzů s prodlevou odpadnutí +1h

NL Stroomstoetschakelaar met terugvalvertraging +1h
DA Strømstødskontakt med tilbagefaldsforsinkelse +1h
SV Impulsrelä med frånslagsfördröjning +1h
FI Virtasykäskytkin paluuviveellä +1h
NO Impulsbryter med returforsinkelse +1h
CS Spínač proudových impulzů s prodlevou odpadnutí +1h

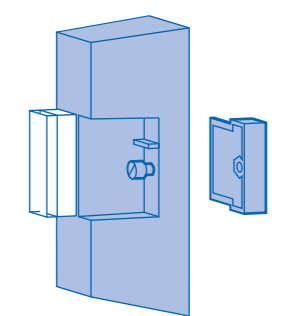
NL Permanente verlichting
DA Permanent lys
SV Permanent sken
FI Jatkuva valaistus
NO Konstant lys
CS Trvalý světelný signál

Wiring diagrams



DE Anschluss unterschiedlicher Außenleiter ist nicht zulässig.
EN The connection of different phases is not permitted.
FR Le raccordement de différents conducteurs externes n'est pas autorisé.
IT Non è consentito il collegamento di differenti conduttori esterni.
ES La conexión de diferentes fases no está permitida.
PT A ligação de condutores externos diferentes não é permitida.
NL De aansluiting van verschillende faseadren is niet toegestaan.
DA Det er ikke tilladt at tilslutte forskellige faser.
SV Det är inte tillåtet att ansluta olika ytterledare.
FI Erilaisten ulkojohdinten liittäminen ei ole sallittua.
NO Tilkobling av forskjellige ytre ledere er ikke tillatt.
CS Připojení různých vnějších vodičů není přípustné.

Installation



9070065